

РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ НАУК  
ИНСТИТУТ ВСЕОБЩЕЙ ИСТОРИИ  
Центр интеллектуальной истории



RUSSIAN ACADEMY OF SCIENCES  
INSTITUTE OF UNIVERSAL HISTORY  
Centre for Intellectual History



# **DIALOGUE WITH TIME**

**Intellectual History  
Review**

**13**

**URSS  
Moscow • 2004**

*Будем же измерять время  
мерой духовной!  
(Р.Эмерсон)*

# **ДИАЛОГ СО ВРЕМЕНЕМ**

**Альманах  
интеллектуальной истории**

# **13**

**УРСС  
Москва • 2004**

**Главный редактор**  
Л.П.РЕПИНА

**Рецензенты:**  
доктор исторических наук М.П.Айзенштат  
кандидат исторических наук А.Г.Суприянович

**Редакционная коллегия:**  
М.С.БОБКОВА, П.П.ГАЙДЕНКО, И.Н.ДАНИЛЕВСКИЙ, Г.И.ЗВЕРЕВА,  
С.Я.КАРП, М.С.ПЕТРОВА (ответственный секретарь), Е.И.ПИВОВАР,  
В.И.УКОЛОВА, С.А.ЭКШТУТ, А.Л.ЯСТРЕБИЦКАЯ

**ДИАЛОГ СО ВРЕМЕНЕМ.** Альманах интеллектуальной истории. 13.  
М.: Едиториал УРСС, 2004. — 392 с.


Альманах «Диалог со временем»: — научное периодическое издание, специально посвященное проблемам интеллектуальной истории, которая изучает исторические аспекты всех видов творческой деятельности человека, включая ее условия, формы и результаты.

**DIALOGUE WITH TIME.** Intellectual History Review. 13.  
Moscow: Editorial URSS, 2004. — 392 p.

*Dialogue with Time* is the first Russian periodical specially intended for consideration of the problems of intellectual history understood as a study of historical aspects of all kinds of human creative activity, including its conditions, forms and products.

Издательство «Едиториал УРСС». 117312, г. Москва, пр-т 60-летия Октября, 9.  
Лицензия ИД № 05175 от 25.06.2001 г. Подписано к печати 01.12.2004 г.  
Формат 60×84/16. Печ. л. 24,5. Зак. № 2-1687/844.

Отпечатано в типографии ООО «Рохос». 117312, г. Москва, пр-т 60-летия Октября, 9.

	<b>ИЗДАТЕЛЬСТВО</b>
	<b>УРСС</b>
	НАУЧНОЙ И УЧЕБНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ
	Е-mail: URSS@URSS.ru
	Каталог изданий в Internet: <a href="http://URSS.ru">http://URSS.ru</a> Тел./факс: 7 (095) 135-42-16 Тел./факс: 7 (095) 135-42-46

**ISBN 5-354-01097-9**

- © Коллектив авторов, 2004
- © Институт всеобщей истории РАН, 1999 (год основания), 2004
- © Едиториал УРСС, 2004

В.В. Петров

*Ἄρταυμός* и *ἄρταυμα*

Критические замечания к статье о. Павла Флоренского  
«*Не восхищение непщева* (Флп 2:6-8)»

Большинство современных исследований Флп 2:6-11 принадлежит перу западноевропейских ученых. В России по известным причинам подобные работы были прерваны в начале XX в., хотя до этого искомым фрагмент не раз становился предметом толкования русских богословов. Из ранних можно указать на заметку А.С. Хомякова, который предложил следующий – правильный и корректный – перевод строки 6: «Христос, Который не замыслил (или не предпринял, или не подвигся на) *хищение* быть равным Богу». «Христос, – поясняет Хомяков, – будучи образом Божиим, не задумал своевольно себе приписать равенство с Богом (божественность), но от Бога же ожидал Своей судьбы и славы»<sup>1</sup>.

В специальной статье<sup>2</sup> о. Павел Флоренский разбирает смысл существительного *ἄρταυμός* (Флп 2:6), приводя многочисленные тексты из Гомера и христианских авторов, в которых глагол *ἀρτᾶζειν* описывает действие высших сил, возносящих человека с земли на небо, или экстатическое (духовное) вознесение

---

<sup>1</sup> «Заметка на текст Послания апостола Павла к Филиппийцам. Глава II, стих 6» (конец 1850-х гг.), опубликована посмертно в кн.: А.С. Хомяков. Сочинения. Т. I-IV. М.: Прага, 1861–1973. Т. II. С. 397–398; перепечатано: Сочинения. Т. 2. М., 1994. С. 328–329, с примечаниями о. Николая Балашова (с. 448–449), который указывает следующую русскую библиографию по вопросу: И. Назарьевский. Послание святого апостола Павла к Филиппийцам. Сергиев Посад, 1893; М.М. Тареев. Основы христианства. Т. 1. Сергиев Посад, 1908. С. 10–38; А.И. Чекаловский. К уяснению учения о самоуничтожении Господа нашего Иисуса Христа. Киев, 1910; Н.Н. Глубоковский. Христово уничтожение и наше спасение // Православная мысль. Вып. 2. Париж, 1930. С. 86. (В цитате из Хомякова курсив мой – В.П.).

<sup>2</sup> «*Не восхищение непщева* (Флп 2:6-8). К суждению о мистике» (1915). См.: Флоренский. Соч. в 4 тт. Т. 2. М.: Мысль, 1996. С. 143–188.

индивида в высшие сферы. Не подвергая сомнению то, что глаголы и причастия от основы *άρτα(γ)*- имеют смысл «взятия наверх» почти во всех *выбранных* им примерах, я не могу согласиться с основным тезисом о. Павла о том, что и исходно глагол *ἀρτάζειν* подразумевал «вознесение», и что тот же смысл он имеет в Флп 2:6. Напротив, не подлежит сомнению, что в этой строке Послания *άρταγμός* имеет свой основной (и единственный до Павла) смысл, а именно «хищение», «то, что берется без разрешения и / или силой», «объект хищения»<sup>3</sup>. В этом мое мнение совпадает с тем, как понимается это место в современных переводах Послания к Филиппийцам<sup>4</sup> и комментариев к этому месту<sup>5</sup>.

В отличие от Флоренского, мои выводы основаны не на ограниченной выборке фрагментов, но на учете *всех* текстов, содержащих *άρταγμός* / *άρταγμα* и хронологически предшествующих Посланию к Филиппийцам<sup>6</sup>. Слабые стороны аргументации о. Павла состоят в следующем.

1) Основная. Методологически неприемлемо рассматривать новозаветные тексты в свете догматических представле-

<sup>3</sup> Словари единодушны: *άρταγή* – «захват», «грабеж», «похищение»; *άρταγμά* – «добыча»; *άρταγμός* – «грабеж», «похищение», «объект захвата». См.: H.G. Liddell, R. Scott. A Greek-English Lexicon, revised by H.S. Jones, with a new Supplement. Oxford: Clarendon Press, 1996. P. 245; G.W.H. Lampe. A Patristic Greek Lexicon. Oxford: Clarendon Press, 1961. P. 228. Этимологические словари тоже понимают *άρταγμός* и *άρταγμα* как «добычу», «объект захвата». См.: H. Frisk. Griechisches etymologisches Wörterbuch. Heidelberg: Karl Winter, 1960. S. 148; P. Chantraine. Dictionnaire étymologique de la langue Grecque. Histoire de mots. T. I. Paris: Éditions Klincksieck, 1968. P. 113-114.

<sup>4</sup> Переводы Библии на английский язык см. на сайте *BibleGateway.com*. Advanced Search – <http://www.biblegateway.com/cgi-bin/bible>.

<sup>5</sup> Ср. Gordon D. Fee. "Philippians". The InterVarsity Press New Testament Commentary Series. Vol. 11 (IVP, 1999), интернет-версия: <http://www.biblegateway.com/cgi-bin/webcommentary?book=PHIL>. Комментарий базируется на переводе The Holy Bible. New International Version (далее NIV). Применительно к Флп 2:6-11 специально рассматриваются четыре вопроса: 1) Почему Павел говорит «in the form» of God (альтернативный перевод на полях NIV), вместо того, чтобы просто сказать «as God»? 2) Что означает слово *άρταγμός* (NIV предпочитает перевод «something to be grasped» варианту «taking advantage of»)? 3) Что означало для Христа «опустошить себя» (NIV: made himself nothing)? 4) Почему «in human likeness» предпочтено переводу «in his humanity» или чему-то подобному?

<sup>6</sup> Имеются в виду все тексты, включенные в электронную текстовую базу данных Thesaurus Linguae Graecae. A Digital Library of Greek Literature. CD-ROM E (далее TLG E). Это примерно 3600 авторов, а число принадлежащих им сочинений превышает эту цифру в несколько раз.

ний, выработанных на Вселенских соборах<sup>7</sup>. Но именно это – отправной пункт рассматриваемой работы Флоренского (с. 144 сл)<sup>8</sup>. Уже здесь весь его последующий анализ обесценивается, становится псевдо-научной завесой для процесса подгонки фактов под заранее известный ответ.

2) Ошибки частного плана, следующие из основной. Цель Флоренского – установить значение существительного ἄρταυμός. Традиционно, если нужно выяснить смысл слова у какого-либо автора, то смотрят на значение этого слова у других авторов. При этом для фигур, тексты которых повлияли на последующую традицию, а именно таковым является ап. Павел, предшественники и современники много важнее последователь. Из текстов, предшествующих апостолу, Флоренским выбраны фрагменты из Гомера и Филона (о последнем см. ниже пункт 4). Однако в приведенных отрывках из *Одиссеи* и *Илиады* мы видим не собственно ἄρταυμός (masc. sing.) или близкое к нему ἄρταυμα (neut. sg.), но только аористные глаголы и причастия, образованные от основы ἄρτα(γ)-: Эос похитила Клита<sup>9</sup>; боги

<sup>7</sup> Отрывок Флп 2:6-11 отличается ярким субординатизмом, при котором Христос рассматривается как меньший, чем Бог Отец. Ср. *Джеймс Д. Данн*. Единство и многообразие в Новом Завете. Исследование природы первоначального христианства (1990<sup>2</sup>), пер. Н. Балашова и Г. Ястребова. М.: Библейско-Богословский институт св. апостола Андрея, 1997. С. 241: «Пытаясь добраться до истоков христологической мысли I века, мы не должны проецировать на то время позднейшие выводы классических христологических споров; мы не должны *предполагать*, будто повсюду скрыта ортодоксия, ожидающая своего раскрытия; иначе непредубежденный подход к новозаветному материалу окажется невозможен. Если человек станет рассматривать период начала христианства, а в ушах у него будет звучать классические формулировки христианской ортодоксии, он едва ли сможет уловить подлинный характер христианской мысли I века (если она окажется иной). Мы скорее должны поставить себя на место евреев того времени, имевших строгую монотеистическую традицию, и попытаться понять, как они воспринимали Иисуса и первых христиан».

<sup>8</sup> В этом смысле, неправильно и толкование Флоренским Мф 11:12, в смысле «усвоить силою высокого подвига» (с. 145). Благочестию, узнававшему Евангелие на уроках Закона Божия, было сложно представить, что некогда слова Христа обладали взрывной силой, звучали парадоксально, что Его деятельность и учение были вопиющим нарушением существовавших норм. Подробное обсуждение значения ἄρτάζειν в Мф 11:12-13 и Лк 16:16 см. в кн. *Иоахим Иеремияс*. Богословие Нового Завета. Часть первая. Провозвестие Иисуса (<sup>1</sup>1973), пер. с нем. А.Л. Чернявского. М.: Восточная литература, 1999. С. 47-50, 56-60, 65-66, 124, 133-139.

<sup>9</sup> ἄρτασειν, аог. ind. act. 3 sg. от ἄρτάζω. Морфологический анализ

похитили Ганимеда, люди полагают, что Гарпии похитили Одиссея; Гарпии похитили Пандаровых дочерей<sup>10</sup>; Пенелопа желает, чтобы вихрь унёс её<sup>11</sup>.

Однако значение глаголов и причастий не обязательно тождественно значению существительного от той же основы. Например, русский глагол «взирать» имеет несколько значений и множество дериватов, но образованное от той же основы существительное «взятка» гораздо более однозначно (ср. также «резать» и «резня»). Флоренский, разумеется понимает это, а потому помещает гомеровские фрагменты, которые хронологически, а стало быть логически приоритетны, не в начало своих рассуждений, а в конец. Почему он не поискал у Гомера *ἀρπαγμός* или *ἀρπαγμα*? Просто потому, что до ап. Павла *ἀρπαγμός* не фиксируется ни в одном тексте, а значение близкого к нему *ἀρπαγμα* однозначно – «разбой и хищение».

3) Оставим в стороне *ἀρπαγμός* и еще раз посмотрим на примеры из Гомера, приводимые о. Павлом. Почти всегда боги «похищают» смертного для своих целей, не спрашивая его желания, и лишь как сопутствующий момент, – поскольку высшие существа уносят человека в место своего обитания, – это перемещение оказывается для смертного возвышением. Поэтому у *ἀρπάζειν* нет смысла «поднятия вверх» или, тем более, «восхождения». Как видно из примечаний 10 и 11 (т.е. за исключением случая с Эос) используется не просто глагол *ἀρπάζω*, но его производные, полученные путем добавления приставки *ἀνα-*. Это значит, что исходный глагол для Гомера не связывается с перемещением по вертикали и, чтобы выразить этот момент, он добавляет соответствующий префикс (так это и в русском языке, ср. Синодальный перевод 2 Кор 12:1-4, где тоже выбрано «вос-хищение», – слово, усиленное приставкой). Таким образом, не выдерживает критики и несостоятелен тезис о. Павла (с. 170), гласящий, что первоначально глаголом *ἀρπάζειν* описывали «мистическое» представление об экстатическом или же избавительном восхищении, и лишь впоследствии, «в устах не-мистических», значение слова трансформировалось, сведясь к «хищению».

4) Перейдем к цитируемым Флоренским христианским ав-

словоформ проведен при помощи Perseus Word Study Tool. Morphological Analyses for Inflected Greek Words, <http://www.perseus.tufts.edu/cgi-bin/resolveform>.

<sup>10</sup> *ἀντρείψαντο*, aor. med. ind. 3 pl. от *ἀντρείπτω*.

<sup>11</sup> *ἀναρπάξασα*, part. aor. act. fem. nom. sg. от *ἀναρπάζω*.



торам. Как и в случае с Гомером *ἄρπαγμός* или *ἄρπαγμα* у них не встречается. Ранние авторы используют либо причастия пассивного аориста (Филон, Плотин и Антоний), либо глагол в аористе (Афанасий)<sup>12</sup>.

Правда, у более поздних, – подобно Нилу Синайскому († 430–450), Иоанну Мосху († 619), Иоанну Лествичнику († ок. 600 / 649), Исааку Сирину († нач. VIII в.) и пр., – мы видим существительное *ἄρπαγή*. В приведенных цитатах оно значит именно то, что требуется о Павлу, а именно, – «духовное исступление, возвышение». Проблема, однако, в том, что ценность этих примеров, как независимых свидетельств, равна нулю. Упомянутые авторы воспитаны в языковой традиции, сформированной *после* Павла и *под влиянием* Павла. Все они с детства знают наизусть 2 Кор 12:1-4 («восхищен был до третьего неба») и ориентированы на этот языковой узус. Таким образом основной тезис о Павла не выдерживает научной критики.

В заключение выскажем несколько наблюдений относительно *ἄρπαγμός* или *ἄρπαγμα*, сделанных нами при работе с TLG E.

*Ἄρπαγμός*. В текстах появляется в I веке н. э. Это редкое слово встречается лишь дважды: в Послании к Филиппийцам ап. Павла (ок. 3–62 гг. н. э.) и у Плутарха (ок. 46–120)<sup>13</sup>, в обоих случаях означая «хищение». Можно предположить, что оно или зародилось в круге Павла, или было введено лично им. Лишь после Павла *ἄρπαγμός* входит в широкое употребление, причем преобладающими значениями становятся те, что вычитывались последующими поколениями толкователей строк 2 Кор 12:1-4 и Флп 2:6-11.

*Ἄρπαγμα*. Фиксируется раньше, чем *ἄρπαγμός*, но и здесь до Павла случаи его употребления единичны. В классический период оно встречается в Письме VII, составленном учениками Платона, означая «грабеж»<sup>14</sup>; о «хищениях» (*ἄρπάγματα*) на флоте говорил

<sup>12</sup> *ἀρπασθέντες*, part. aor. pass. masc. nom. pl. со значением «восхищенные» (Филон); *ἀρπασθείς*, part. aor. pass. masc. nom. sg. со значением «восхищенный» (Плотин); *ἀρπαγέυτα*, part. aor. pass. masc. acc. sg. (Антоний); *ἠρπάγην*, aor. ind. pass. 1 sg. (Афанасий).

<sup>13</sup> De liberis educandis 12A: «καὶ τοὺς μὲν Θήβησι καὶ τοὺς ἐν Ἡλίδι φευκτέον ἔρωτας καὶ τὸν ἐν Κρήτῃ καλούμενον ἄρπαγμόν, τοὺς δ' Ἀθήνησι καὶ τοὺς ἐν Λακεδαίμονι ζηλωτέον».

<sup>14</sup> Платон. Письмо VII, 335ab: «Человек жадный... грабит (*ἀρπάζει*) все, что только захочет... не видя, что его захватничество (*τῶν ἀρπαγμάτων*) сопряжено с нечестием».

в 330 до н. э. Эсхин<sup>15</sup>, слово встречается также у Ликофрона (перв. пол. III в. до н. э.)<sup>16</sup>. Зенон и Хрисипп (у Галена) рассуждают с его помощью о консистенции спермы. В Септуагинте оно встречается 12 раз и всегда означает «хищение, похищенное, украденное, грабительство, добыча; незаконное отнятие»<sup>17</sup>.

Хронологически ближайшее к ап. Павлу употребление слова *ἄρπαγμα* принадлежит Иосифу Флавию (ок. 37 – ок. 101) и означает «добыча». Это свидетельство важно еще и потому, что принадлежит такому же грекоязычному иудею, каким был и сам Павел<sup>18</sup>. В том же значении мы видим его и у Плутарха (ок. 46–120)<sup>19</sup>. Общий вывод – *ἄρπαγμός* или *ἄρπαγμα* всегда обладают смыслом «хищение», «отнятие силой» и пр. Они могут иметь оттенок «схватить и понести», но никогда (до Павла) «схватить и понести на небо» или, тем более «вознестись, взойти».

### Заключение

1. Ниже приведены все строки с *ἄρπαγμα* в Септуагинте (Синодальный перевод):

Лев 6:4: он должен возвратить похищенное, что похитил (*τὸ ἄρπαγμα, ὃ ἤρπασεν*);

Пс 61:11: Не надейтесь на грабительство, и не тщеславьтесь хищением (*ἐπὶ ἄρπαγμα*);

Иов 29:17: из зубов его [я] исторгал похищенное (*ἄρπαγμα*);

Ис 42:22: сделались [объектом] грабежа... [стали] добычей (*ἄρπαγμα*)...»;

Иез 18:7: «хищения не производит (*ἄρπαγμα οὐχ ἄρπᾶται*)»;

18:12: «насильно отнимает» (*ἄρπαγμα ἤρπασεν*);

18:18: «грабил добычу» (*ἄρπάσῃ ἄρπαγμα*);

18:33: «за похищенное заплатит» (*ἄρπαγμα ἀποτείσει*).

Мал 1:13: и приносите украденное (*ἄρπάγματα*);

Ис 61:8: «Я, Господь... ненавижу грабительство (*ἄρπάγματα*)»;

Иез 19:3: «[львенок] научился ловить добычу (*ἄρπάζειν ἄρπάγματα*)»;

<sup>15</sup> Эсхин. Против Ктесифонта 222, 1-2 (Martin и Budé).

<sup>16</sup> Ликофрон. *Alexandra* l. 87 (Mascialino): *Λεύσσω θέοντα γυνὸν ἔπτρωμένον τρήρωνος εἰς ἄρπαγμα, Πεφναίας κύνος, ἣν τόργος ὑρόφοιτος ἐκλοχεύεται, κελυφάνου στρόβιλον ὠστρακωμένην.*

<sup>17</sup> Ср. Лев 6:4; Иов 29:17; Пс 61:8, 11; Сир 16:13; Ис 42:22; Иез 18:7, 12, 18, 33; 19:3; Мал 1:13. А также Псалмы Соломона 2:24.

<sup>18</sup> Иосиф Флавий. Иудейские древности. Кн. 11. Гл. 5, 6 (М.: Ладомир, 1994. Т. 1. С. 633), (= 11, 162, 1 – 163, 1, Niese): «страдания нашего народа, который... стал добычей (*ἄρπαγμα*) и игрушкой всех?».

<sup>19</sup> Плутарх. *De Alexandri magni fortuna aut virtute* 330D: *ἄρπαγμα καὶ λάφυρον.*

Сир 16:13: «не убежит от Него грешник с хищением (ἐν ἄρπαγματι)»;

Псалмы Соломона (I в. до н. э. – I в. н. э.) 2:24: излили гнев свой на нас в расхищении (ἐν ἄρπαγματι).

2. Цель этой заметки – указать на ошибочность тезиса одной из небольших работ Павла Флоренского. Есть ли смысл в научной критике текста почти вековой данности? Смисла не было бы при наличии непрерывавшейся академической традиции и специальных периодических изданий, в которых бы получали объективную оценку все заметные публикации в соответствующих гуманитарных дисциплинах. Сегодняшняя ситуация далека от описанной. Благое дело по изданию наследия ученых, философов и богословов, чьи труды не могли прийти к читателю в советский период, не имеет противовеса в виде печатания рецензий, объективно оценивающих их научную значимость. В последние два десятилетия свет увидели работы, многие из которых были созданы в отсутствие доступа к зарубежной научной литературе, вне дискуссий с коллегами, часто в тяжелых материальных условиях. Не удивительно, что критерий строгой научности подчас не был в числе авторских приоритетов<sup>20</sup>.

К этим сочинениям, богословским по преимуществу, обратились широкие слои образованной публики, состоящей из людей не получивших классического образования. Возвращенные к жизни работы получили чуткую и некритически настроенную аудиторию, на которую в обычных условиях не могли бы рассчитывать, обрели влияние, несоизмеримое с их объективной научной ценностью – ведь многие тексты не отвечали критериям научности уже в момент написания. Однако, их авторы давно уже превратились в полумифические фигуры: собственные имена ограждают их от любого рода критики.

Конкретным поводом для написания этой заметки послужило обсуждение коллегами моей статьи. Поскольку я ссылался на Флп 2:6-11, один из выступавших, специалист по философским проблемам математики, и, одновременно, человек, интересующийся христианской философией, указал на то, что я не использую статью о. П. Флоренского, выводы которой противоречат моей трактовке Флп 2:6-11. Ознакомившись со статьей, я понял, что для опровержения её основного тезиса достаточно заглянуть

<sup>20</sup> Статья Флоренского, изданная в 1915 г., писалась во вполне благополучной обстановке. Тогда же (с некоторыми оговорками) она получила положительные отзывы В.Ф. Эрн и Вяч. Иванова. Таким образом, её ненаучность обусловлена не внешними причинами.

в словарь древне-греческого языка. Проблема состояла в том, что мой собеседник греческого не знал, но главное – авторитет Флоренского был для него непререкаем. Свои соображения, составляющие текст этой заметки, я передал ему в письменном виде, но он на них не ответил: скорее всего, остался при своем мнении.

Я не собирался печатать эти замечания, но недавно тема напомнила о себе ещё раз. Оказывается, в беседах с помощником на искомую статью Флоренского ссылался и А.Ф. Лосев, разделявший тезис о том, что «восхищение» в Флп 2:6 имеет смысл «экстаза»<sup>21</sup>. Лосев фигура знаковая и неоднозначная, к нему приложимо всё сказанное выше о полумифических героях. Как и в случае с Флоренским, теперь на него большей частью ссылаются неспециалисты в своих спорах с уступающими им в численности профессионалами. Публикую эту заметку, я вступаю на стороне последних.

---

<sup>21</sup> В.В. Библихин. Алексей Федорович Лосев. Сергей Сергеевич Аверинцев. М.: Институт философии, теологии и истории св. Фомы, 2004. С. 162.

## СОДЕРЖАНИЕ

---

### *Вместо Предисловия*

<i>Л.П. Репина</i> Профессиональное историческое образование в России.....	5
<b><i>К 700-летию Франческо Петрарки</i></b>	
<i>Н.И. Девятайкина</i> (Саратов) Проблема войны и мира в диалогах трактата «О средствах против превратностей судьбы».....	16
<i>Франческо Петрарка</i> Диалоги из трактата «О средствах против превратностей судьбы».....	27
<b><i>Диалог культур в историческом контексте</i></b>	
<i>К.А. Агирре Рохас</i> (Мексика) Господствующие культуры и культуры подчиненные: диалог и конфликт.....	41
<i>О.В. Шнырова</i> (Иваново) Культурные репрезентации суфражизма.....	63
<i>И.А. Школьников</i> (Иваново) Мужской суфражизм в Великобритании: риторика и репрезентации.....	81
<i>А.Ю. Котылев</i> (Сыктывкар) Поэтика псевдоистории.....	98
<i>С.Е. Федоров</i> (Санкт-Петербург) От Аристотеля до Монтескье: семантика значений понятия «аристократия» в раннеэпохальной Англии.....	122
<i>Г.Г. Пиков</i> (Новосибирск) Дон Гуан и Дон Хуан: взгляд историка на проблему восприятия испанской культуры в России начала XIX века.....	138
<i>А.В. Свешников</i> (Омск) Итальянские путешествия в текстах русских историков конца XIX – начала XX в.....	172
<i>Т.В. Мозжухина</i> «Диалог культур» в координатах западногерманской визуальной культуры постмодернизма.....	187
<b><i>Теория, методология, историография</i></b>	
<i>А.В. Антощенко</i> (Петрозаводск) Об оценочных суждениях в исторических повествованиях.....	200
<i>Л.В. Таран</i> (Украина) Новые тенденции в мировой и украинской историографии.....	211
<i>Н.А. Селунская</i> Осень Средневековья и Поздняя Античность: как антиковеды с медиевистами историю делили.....	232

**Из истории науки**

**Д. А. Щеглов** (Санкт-Петербург)  
 Таблица климатов Гиппарха:  
 оценка полноты и достоверности сведений Страбона..... 247  
**Т. В. Чумакова** (Санкт-Петербург)  
 Медицина в средневековой Руси..... 272

**Власть, политика, культура**

**П. И. Осипьянц**  
 Принципы и ценностные ориентиры политической культуры  
 новых вигов на рубеже XVIII и XIX вв..... 286

**Публикации**

**М. Р. Ненарокова**  
 Вандальберт Прюмский: столкновение двух традиций..... 304  
*Вандальберт Прюмский*  
 Житие Святого Гоара (пер. с лат., примеч. М. Р. Ненароковой)..... 309

**Notulae eruditae**

**В. В. Петров**  
*Ἄρταυμος* и *ἄρταυμα*. Критические замечания к статье  
 о. Павла Флоренского «*He восхищение непщова* (Флп 2:6-8)»..... 327  
**С. В. Беспалова** (Саратов)  
 Социально-нравственная проблематика в «Выбранных местах  
 из переписки с друзьями»..... 335  
**А. Е. Беликов**  
 О Михаиле Гумилевском и его подражании Вергилию..... 343

**Читая книги**

**В. Л. Керов**  
 Жак Ле Гофф о средневековом человеке и о восприятии им  
 религии и церкви..... 354  
 [Рец.]: Прошлое – крупным планом: Современные исследования  
 по микроистории. СПб.: Европейский Университет в Санкт-  
 Петербурге, Алетейя, 2003. 268 с. Серия «Современные направ-  
 ления в исторической науке: серия переводов». (Н. Иванова)..... 366  
 [Рец.]: Галин В. В. Война и революция. М.: Алгоритм, 2004. 592 с.  
 Серия: Тенденции. (С. А. Экштут)..... 373  
 [Рец.]: Альтшулер Н. С., Ларионова А. Л. Физическая школа  
 Казанского университета с конца 20-х до 40-х годов XX века:  
 История развития и научные достижения выпускников. Казань:  
 Изд-во КГУ, 2002. 150 с. (Л. А. Сыченкова)..... 378

**Summaries**..... 384  
**Содержание**..... 388  
**Contents**..... 390

## CONTENTS

---

### **Editorial**

*L.P. Repina*

Professional education of a historian in Russia.....5

### **700<sup>th</sup> anniversary of Francesco Patriarch**

*N.I. Devyataikina* (Saratov)

War and peace in the dialogues of the treatise

'On the means against reverses of fate'.....16

*Francesco Petrarca*

Dialogues from the treatise

'On the means against reverses of fate'.....27

### **Dialogue of cultures in historical context**

*C.A. Aguirre Rojas* (Mexico)

Dominant and subaltern cultures: dialogue and conflict.....41

*O.V. Shnyreva* (Ivanovo)

Cultural representations of suffragette movement.....63

*I.A. Shkol'nikov* (Ivanovo)

Suffragists in Great Britain: rhetoric and representation.....81

*A.Yu. Kotylev* (Syktyvkar)

Poetics of pseudo-history.....98

*S.E. Fedorov* (S. Petersburg)

From Aristotle to Montesquieu: semantics of concepts of 'aristocracy'  
in the early Stuart England.....122

*G.G. Pikov* (Novosibirsk)

Don Guan and don Juan: a historian's view on perceptions  
of Spanish culture in the early 19<sup>th</sup> century Russia.....138

*A.V. Sveshnikov* (Omsk)

Travels to Italy in the texts by Russian historians  
of the 19<sup>th</sup> – early 20<sup>th</sup> cc.....172

*T.V. Mozghukhina*

'Dialogue of cultures' within the framework  
of West German visual culture of postmodernism.....187

### **Theory, Methodology, Historiography**

*A.V. Antoschenko* (Petrozavodsk)

Appreciation in historical narratives.....200

*L.V. Taran* (Ukraine)

New trends in the world and Ukrainian historiography.....211

*N.A. Selunskaya*

'The Autumn of the Middle Ages' and the 'ate Antiquity':  
how classicists and medievalists divided the past between them.....232

**History of science**

*D.A. Scheglov* (S. Petersburg)  
The table of climats by Hypparchus: an evaluation of completeness  
and authenticity of the information by Strabo..... 247  
*T.V. Chumakova* (S. Petersburg)  
Medicine in medieval Russia..... 272

**Power, Politics, Culture**

*P.I. Osipyants*  
Principles and values of the pilotical culture of new Wigs  
in the late 18<sup>th</sup> – early 19<sup>th</sup> cc..... 286

**Publications**

*M.R. Nenarokova*  
Wandalbert of Prume: a conflict of the two traditions..... 304  
*Wandalbert of Prume*  
The Life of St. Goar (trans. from Latin, notes by M.R. Nenarokova)..... 309

**Notulae eruditae**

*V.V. Petroff*  
‘Ἀρπαγμός and ἄρπαγμα. Critical Comments to Fr Pavel Florensky’s Article  
«Who Did Not Consider It Rapture (Phil 2:6-8)»..... 327  
*S.V. Bespapova* (Saratov)  
Social and moral issues in ‘Selection from letters to friends’..... 335  
*A.E. Belikov*  
Mikhail Gumilevsky and his imitation of Vergil..... 343

**Reading Books**

*V.L. Kerov*  
Jacques Le Goff on people of the Middle Age and their perception  
of religion and the Church ..... 354  
[Rev.]: The past in close-up: Recent microhistorical studies (St. Petersburg:  
European University in St. Petersburg, Aletheia, 2003. Series ‘Contem-  
porary trends in historical studies: translations) (N. Ivanova)..... 366  
[Rev.]: Galin V.V., War and Revolution (Moscow, 2004) (S.A. Ekshtut)..... 373  
[Rev.]: Altschuller N.S., Larionova A.L., School of Physics in Kazan’  
University in late 1920s-40s: a History of its Deleopment and achieve-  
ments by its graduates (Kazan’, 2002) (L.A. Sychenkova)..... 378  
**Summaries**..... 384  
**Contents**..... 390